

Table des matières

Remerciements	7
Présentation	9
Première partie	
La notion d'erreur	
1. De l'analyse d'erreurs à la recherche en acquisition des langues. Parcours et méthode(s)	19
Rémy Porquier	
2. Distance interlinguistique et variantes d'apprentissage d'une langue éloignée	45
Martine Marquilló Larruy et Pascale Trévisiol-Okamura	
Deuxième partie	
Localisation, déplacement, changement	
3. L'emploi des particules japonaises <i>ni</i> et <i>de</i> après un nom de lieu chez les apprenants francophones	63
Jean Bazantay et Kayoko Iwauchi	
4. Analyse qualitative et quantitative d'erreurs de flexion : le cas du locatif singulier en tchèque	83
Ivan Šmilauer	
5. Un cas d'interférence du français dans la langue de Chaozhou parlée par les francophones	99
Adeline Tan	
6. Difficultés et confusions chez les francophones apprenant le japonais pour décrire un changement d'état	113
Hiroko Oshima	
Troisième partie	
Traitement de l'autre	
7. Réflexions sur l'emploi des expressions bénéfactives japonaises dans un corpus de textes narratifs écrits par des apprenants francophones	135
Tomoko Higashi	

8. Erreurs dans l'utilisation des particules modales en vietnamien :
erreurs linguistiques, socioculturelles ou pragmatiques ? 153
Viet Anh Nguyen
9. Les erreurs d'apprenants français dans le système honorifique
du coréen : observations préliminaires 169
Jin-Ok Kim

Quatrième partie

Questions de morpho-syntaxe

10. Le rôle de la langue source dans l'acquisition de la morphologie
nominale en polonais par des apprenants débutants francophones,
germanophones et anglophones 195
Marzena Watorek
11. D'où proviennent les erreurs des apprenants francophones dans
l'expression de la condition en japonais ? Analyse contrastive d'un
corpus de productions d'apprenants d'un point de vue sémantico-
contextuel 211
Kazuko Ushiyama
12. Difficultés autour de la particule *to* de citation dans les constructions
de discours rapporté en japonais 229
Yayoi Nakamura-Delloye et Fumi Omuro-Ito
- Les auteurs 247